



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

53. aastakäik

12. november 2010

Sisukord

## II Muud kui seadusandlikud aktid

## RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

- ★ Nõukogu otsus 2010/686/ÜVJP, 13. september 2010, Euroopa Liidu ja Afganistani Islamivabariigi vahelise Euroopa Liidu politseimissiooni Afganistanis (EUPOL AFGHANISTAN) staatust käsitleva lepingu allkirjastamise ja sõlmimise kohta ..... 1

- Euroopa Liidu ja Afganistani Islamivabariigi vaheline leping Euroopa Liidu politseimissiooni Afganistanis (EUPOL AFGHANISTAN) staatust käsitlev leping ..... 2

2010/687/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 8. november 2010, mis käsitleb Euroopa Liidu ja Gruusia vahelise lepingu allkirjastamist riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtmise kohta ..... 9

## MÄÄRUSED

- Komisjoni määrus (EL) nr 1020/2010, 11. november 2010, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril ..... 10

Hind: 3 EUR

(Jätub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

OTSUSED

2010/688/EL:

- ★ Nõukogu rakendusotsus, 15. oktoober 2010, mille kohaselt lubatakse Itaalia Vabariigil kohaldada erimeedet, millega tehakse erand direktiivi 2006/112/EÜ (mis käsitleb ühist käibemaksusüsteemi) artiklist 285 ..... 12

2010/689/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 8. november 2010, DNA-andmeid käsitleva automatiseeritud andmevahetuse alustamise kohta Slovakkiaiga ..... 14



## II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

## RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

NÕUKOGU OTSUS 2010/686/ÜVJP,

13. september 2010,

**Euroopa Liidu ja Afganistani Islamivabariigi vahelise Euroopa Liidu politseimissiooni Afganistanis (EUPOL AFGHANISTAN) staatust käsitleva lepingu allkirjastamise ja sõlmimise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 37, ja Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 218 lõiget 5 ja artikli 218 lõike 6 esimest lõiku,

võttes arvesse liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja (edaspidi „kõrge esindaja”) ettepanekut

ning arvestades järgmist:

(1) Kõrge esindaja juhtimisel on lõpule viidud läbirääkimised Euroopa Liidu ja Afganistani Islamivabariigi vahel Euroopa Liidu politseimissiooni Afganistanis (EUPOL AFGHANISTAN) staatust käsitleva lepingu (edaspidi „leping”) allkirjastamise ja sõlmimise kohta.

(2) Leping tuleks heaks kiita,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Liidu ja Afganistani Islamivabariigi vaheline Euroopa Liidu politseimissiooni Afganistanis staatust käsitlev leping kiidetakse liidu nimel heaks.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

*Artikkel 2*

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud lepingule alla kirjutama, et see liidu suhtes siduvaks muuta.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Luxembourg, 13. september 2010

*Nõukogu nimel  
eesistuja*

S. VANACKERE

## TÕLGE

**Euroopa Liidu ja Afganistani Islamivabariigi vaheline****LEPING****Euroopa Liidu politseimissiooni Afganistanis (EUPOL AFGHANISTAN) staatust käsitlev leping**

EUROOPA LIIT, edaspidi „EL”,

ühelt poolt ja

AFGANISTANI ISLAMIVABARIIK, edaspidi „vastuvõttev riik”,

teiselt poolt,

koos edaspidi „pooled”,

VÕTTES ARVESSE:

Afganistani Islamivabariigi (Afganistan) välisministri Rangin Dadfar Spanta 16. mail 2007. aastal saadetud kirja, milles kutsutakse ELi käivitama politseimissiooni Afganistanis;

nõukogu ühismeetme 2007/369/ÜVJP (Euroopa Liidu politseimissiooni kohta Afganistanis (EUPOL AFGHANISTAN)) vastuvõtmist 30. mail 2007;

nimetatud ühismeetme põhjendust 9, milles märgitakse, et ELi politseimissioon hakkab tegutsema rahvusvahelise üldsuse jõupingutuste laiemas kontekstis, et toetada Afganistani valitsust vastutuse võtmisel õigusriigi põhimõtte tugevdamise eest ning eelkõige tsiviilpolitsei- ja õiguskaitsealase suutlikkuse suurendamisel;

nõukogu võttis 18. mai 2010. aastal vastu otsuse 2010/279/ÜVJP EUPOL AFGHANISTANI pikendamise kohta;

nimetatud otsuse artikli 3 lõiget 2, milles sätestatakse, et EUPOL AFGHANISTAN ei ole rakendusmissioon, ja et missioon täidab oma ülesandeid muu hulgas järelevalve, juhendamise, nõustamise ja väljaõppe abil;

nimetatud nõukogu otsuse artikli 8 lõiget 1, milles sätestatakse, et EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu staatus Afganistanis, sealhulgas privileegid, immuniteedid ja lisatagatised, mida on vaja EUPOL AFGHANISTANI lõpuleviimiseks ja tõrgeteta toimimiseks, kehtestatakse Euroopa Liidu lepingu artiklis 37 sätestatud korras sõlmitavas lepingus;

käesolev leping ei mõjuta lepinguosaliste õigusi ja kohustusi, mis tulenevad rahvusvahelisi kohtuid asutavatest rahvusvahelistest lepingutest ja muudest meetmetest, sealhulgas Rahvusvahelise Kriminaalkohtu põhikirjast,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

*Artikkel 1***Reguleerimisala ja mõisted**

1. Käesolevat lepingut kohaldatakse Euroopa Liidu politseimissiooni Afganistani Islamivabariigis ja selle isikkoosseisu suhtes.

2. Käesolevat lepingut kohaldatakse üksnes vastuvõtva riigi territooriumil.

3. Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „EUPOL AFGHANISTAN” – Euroopa Liidu Nõukogu 30. mai 2007. aasta ühismeetmega 2007/369/ÜVJP loodud ELi politseimissioon Afganistanis, sealhulgas missiooni koostisosad, jõud, üksused, peakorter ja isikkoosseis, mis on paigutatud vastuvõtva riigi territooriumile ja määratud EUPOL AFGHANISTANI koosseisu;

b) „missiooni juht” – Euroopa Liidu Nõukogu poolt ametisse nimetatud EUPOL AFGHANISTANI missiooni juht;

c) „EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseis” – missiooni töö ettevalmistamiseks, toetamiseks ja elluviimiseks lähetatud missiooni juht, ELi liikmesriikide ja ELi institutsioonide ning ELi poolt EUPOL AFGHANISTANis osalema kutsutud Euroopa Liitu mittekuuluvate riikide lähetatud isikkoosseis, EUPOL AFGHANISTANI poolt lepingulisel alusel tööle võetud rahvusvaheline isikkoosseis ning muu EUPOL AFGHANISTANis ajutiselt töötav täiendavate ekspertteadmistega rahvusvaheline isikkoosseis, samuti missiooni raames lähetajariigi või mõne ELi institutsiooni ülesandeid täitev rahvusvaheline isikkoosseis. Kõikidel EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikmetel, isegi juhul, kui neil on oma kodakondsusjärgse riigi tavalised passid, on kõik käesolevas lepingus sätestatud privileegid ja immuniteedid. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseis ei hõlma tööettevõtjaid ega kohapealt palgatud isikkoosseisu;

d) „peakorter” – EUPOL AFGHANISTANI peakorter Afganistanis, mis asub Kabulis;

- e) „lähetaariik” – ELi liikmesriik või ELi mittekuuluv riik, kes on lähetanud isikkoosseisu EUPOL AFGHANISTANI;
- f) „rajatised” – kõik ehitised, abihooned, paigaldised ja maa, mida vajatakse EUPOL AFGHANISTANI tegevuseks ning EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu majutamiseks kooskõlas vastuvõtva riigi õigus- ja haldusnormidega;
- g) „kohapealt palgatud isikkoosseis” – isikkoosseisu liikmed, kes on vastuvõtva riigi kodanikud või seal alaliselt elavad isikud;
- h) „ametlik kirjavahetus” – EUPOL AFGHANISTANI ja selle funktsioonidega seotud kogu kirjavahetus;
- i) „diplomaatilised põhimõtted” – 18. aprilli 1961. aasta diplomaatiliste suhete Viini konventsiooniga hõlmatud asjaomased põhimõtted, mida mõlemad lepinguosalised vastastikku täidavad käesoleva lepingu sätete kohaselt;
- j) „vastuvõttev riik” – Afganistani Islamivabariik.

#### Artikkel 2

##### Üldsätted

1. EUPOL AFGHANISTAN ja EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseis austavad ja täidavad vastuvõtva riigi õigus- ja haldusnorme ning hoiduvad mis tahes tegudest või tegevusest, mis on vastuolus EUPOL AFGHANISTANI eesmärkidega.
2. EUPOL AFGHANISTAN on käesoleva lepinguga ettenähtud ülesannete täitmisel sõltumatu. Vastuvõttev riik austab EUPOL AFGHANISTANI ühtsust ja rahvusvahelisust.
3. Missiooni juht teavitab vastuvõtva riigi valitsust regulaarselt vastuvõtva riigi territooriumil alaliselt asuvate EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikmete arvust.

#### Artikkel 3

##### Tuvastamine

1. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisule antakse EUPOL AFGHANISTANI isikutunnistused, mille abil neid identifitseeritakse ja mida nad peavad alati endaga kaasas kandma. Vastuvõttvas riigis julgeoleku-, maksustamis-, sisserände- ja tolliküsimustega tegelevatele asjaomastele ametiasutustele antakse EUPOL AFGHANISTANI isikutunnistuse näidis.

2. EUPOL AFGHANISTANil lubatakse vastavalt missiooni juhi otsusele panna välja ELi lipp oma peakontoris ja mujal, eraldi või koos vastuvõtva riigi lipuga, kui vastuvõttev riik annab selleks loa olenevalt asjaomase koha julgeolekuolukorrast. EUPOL AFGHANISTANI riiklike kontingentide lippe või sümbolikat võib kasutada EUPOL AFGHANISTANI rajatistel, sõidukitel ja muudel transpordivahenditel ning vormiriietusel vastavalt missiooni juhi otsustele.

#### Artikkel 4

##### Piiri ületamine ja liikumine vastuvõtva riigi territooriumil

1. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseis, vara, sõidukid ja muud tsiviilotstarbelised transpordivahendid ületavad vastuvõtva riigi piiri ametlikes piiriületuspunktidest ning rahvusvaheliste õhukoridoride kaudu.
2. Vastuvõttev riik hõlbustab EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu ja EUPOL AFGHANISTANI vara, sõidukite ja muude tsiviilotstarbeliste transpordivahendite sisenemist vastuvõtva riigi territooriumile ja sealt väljumist. EUPOL AFGHANISTANI isikutunnistusega või EUPOL AFGHANISTANil osalemist tõendava esialgse dokumendiga EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikmed vabastatakse vastuvõtva riigi territooriumil passieeskirjade, tollikontrolli- ja menetluseeskirjade, viisa- ja sisserände eeskirjade täitmisest ning igasugusest sisserändekontrollist, välja arvatud passikontroll vastuvõtva riigi territooriumile sisenemisel ja sealt lahkumisel.

3. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseis vabastatakse viisa taotlemisel välismaalaste registreerimist ja kontrolli käsitlevate vastuvõtva riigi eeskirjade täitmisest, kuid nad ei omanda mingit õigust alalisele asukohale või elukohale vastuvõtva riigi territooriumil. Selleks võtab vastuvõtva riigi välisministeerium meetmeid kooskõlas seadusega.

4. EUPOL AFGHANISTANI toetamise raames vastuvõtva riigi territooriumile sisenevad, seda läbivad või sealt väljuvad EUPOL AFGHANISTANI vara, sõidukid ja muud tsiviilotstarbelised transpordivahendid vabastatakse mis tahes kontrollist ning nõudest esitada inventarinimestikke või muid tollidokumente. EUPOL AFGHANISTAN esitab asjaomastele vastuvõtva riigi ametiasutustele nimetatud vara, sõidukite ja muude tsiviilotstarbeliste transpordivahendite nimekirja.

5. EUPOL AFGHANISTANI tegevust toetavate sõidukite ja muude tsiviilotstarbeliste transpordivahendite suhtes ei kehti kohalikud litsentsimis- ja registreerimisnõuded. Nende suhtes kohaldatakse jätkuvalt asjakohaseid rahvusvahelisi standardeid ja eeskirju. Missiooni juhi taotlusel annab vastuvõttev riik kõikidele EUPOL AFGHANISTANI sõidukitele tasuta välja diplomaatilised registreerimismärgid. Vajaduse korral sõlmitakse artiklis 19 osutatud lisakokkulepped.

6. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikmed võivad vastuvõtva riigi territooriumil juhtida sõidukeid, laevu, lennukeid ja teisi tsiviilotstarbelisi transpordivahendeid tingimusel, et neil on vastavalt vajadusele kas kehtiv riiklik või rahvusvaheline juhiluba, laevakapteni tunnistus või pilooditunnistus. Vastuvõttev riik tunnistab maksude ja tasudeta kehtivaks EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikmetel kaasas olevad juhi- ja sõiduload.

7. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisul ning nende sõidukitel või muudel tsiviilotstarbelistel transpordivahenditel, seadmetel ja varustusel on kogu vastuvõtva riigi territooriumil, sealhulgas tema territoriaalõhuruumis, vaba ja piiramatut liikumise õigus, võttes arvesse missiooni juhi ja vastuvõtva riigi asjaomaste ametiasutuste ühiselt hinnatavat julgeolekuolukorda. Vajaduse korral võidakse käesoleva lepingu artikli 19 kohaselt sõlmida lisakokkulepeid.

8. Ametikohustuste tõttu reisiv EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseis ja kohapealt palgatud isikkoosseis võib kasutada üldkasutatavaid maanteid, silda, laevu, parvlaevu ja lennujaamasid, maksmata tollimakse, lõivusid, teemakse, makse ja muid tasusid. Välisreiside korral täidetakse rahvusvahelist õigust. EUPOL AFGHANISTAN ja selle isikkoosseis ei ole vabastatud taotletud ja kasutatud teenuste eest mõistlike tasude maksmisest vastavalt vastuvõtva riigi kodanikele osutatavate teenuste suhtes kohaldatavatele tingimustele.

#### Artikkel 5

##### **Vastuvõtva riigi poolt EUPOL AFGHANISTANile antud privileegid ja immunitetid**

1. EUPOL AFGHANISTANI rajatised on puutumatud. Vastuvõtva riigi esindajad ei või neisse siseneda ilma missiooni juhi nõusolekuta.

2. EUPOL AFGHANISTANI rajatiste, nende sisustuse ja muude vahendite ning samuti lubatud transpordivahendite suhtes ei saa rakendada läbiotsimist, revireerimist, arestimist ega sundtäitmist, kooskõlas diplomaatiliste põhimõtetega.

3. EUPOL AFGHANISTANil, selle omandil ja vahenditel, olenemata nende asukohast ja haldajast, on täielik kohtulik puutumatus.

4. EUPOL AFGHANISTANI arhiivid ja dokumendid on puutumatud igal ajal, olenemata nende asukohast, kooskõlas diplomaatiliste põhimõtetega. EUPOL AFGHANISTAN teatab vastuvõtva riigi ametiasutustele ametlikult nimetatud arhiivide ja dokumentide asukoha.

5. EUPOL AFGHANISTANI ametlik kirjavahetus on puutumatu.

6. EUPOL AFGHANISTAN ning samuti selle tarnijad ja töötajad on EUPOL AFGHANISTANI eesmärkide täitmisel vabastatud kõikidest riiklikest, piirkondlikest ja kohalikest maksudest, lõivudest ja samalaadsetest tasudest seoses ostetud ja imporditud kaupadega, osutatud teenustega ja EUPOL AFGHANISTANI kasutatud rajatistega. EUPOL AFGHANISTAN ei ole vabastatud osutatud teenuste eest makstavatest maksudest, lõivudest ja tasudest, kooskõlas diplomaatiliste põhimõtetega.

7. Kooskõlas diplomaatiliste põhimõtetega lubab vastuvõttev riik riiki sisse tuua kõik EUPOL AFGHANISTANiks vajalikud seaduslikud vahendid ja vabastab need kõikidest tollimaksudest, lõivudest, teemaksudest, maksudest ja muudest samalaadsetest tasudest, välja arvatud tasudest ladustamise, veo ja muude osutatud teenuste eest.

#### Artikkel 6

##### **Vastuvõtva riigi poolt EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisule antud privileegid ja immunitetid**

1. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikmeid ei või kooskõlas diplomaatiliste põhimõtetega ühelgi viisil vahistada ega kinni pidada.

2. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikmete dokumendid, kirjavahetus ja vara on puutumatud, välja arvatud lõike 7 kohaselt lubatud täitemeetmete puhul.

3. Vastuvõttev riik annab vastavalt oma õigus- ja haldusnormidele EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikmetele diplomaatilised isikutunnistused tasuta.

4. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseis omab vastuvõtvas riigis kõikidel asjaoludel kriminaalkohtulikku puutumatus. Lähetajariik või asjaomane ELi institutsioon võib lähtuvalt olukorrast EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu kriminaalkohtulikkust puutumatuses loobuda. Selline loobumine peab alati olema selgelt väljendatud.

5. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseis omab vastuvõtvas riigis tsiviil- ja halduskohtulikku puutumatus ametiülesannete täitmisel tehtud suuliste ja kirjalike avalduste ning ametiülesannete täitmisel sooritatud kõikide tegude suhtes. Kui EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikme suhtes on vastuvõtva riigi mis tahes kohtus algatatud tsiviilasi, teatatakse sellest viivitamata missiooni juhile ja lähetajariigi pädevale asutusele või ELi institutsioonile. Enne kohtumenetluse algatamist tõendavad missiooni juht ja lähetajariigi pädev asutus või ELi institutsioon kohtule, kas EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liige pani kõnealuse teo toime oma tööülesannete täitmisel. Kui tegu pandi toime ametiülesannete täitmisel, kohtumenetlust ei algatata ja

kohaldatakse artikli 16 sätteid. Kui tegu ei pandud toime ametiülesannete täitmisel, võib kohtumenetlust jätkata. Missiooni juhi ja lähetajariigi pädeva asutuse või ELi institutsiooni tõend on vastuvõtva riigi jurisdiktsioonile siduv ja seda ei või vaidlustada. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikme poolt kohtumenetluse algatamine jätab kõnealuse liikme ilma kohtulikust puutumatusest põhihagiga otseselt seotud mis tahes vastuhagi suhtes.

6. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liige ei ole kohustatud esinema kohtus tunnistajana.

7. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu suhtes ei või võtta ühtegi täitemeedet, välja arvatud juhul, kui nende vastu on algatatud nende ametiülesannetega mitteseotud tsiviilmenetlus. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikmete omandit, mis on missiooni juhi tõenduse kohaselt vajalik nende ametiülesannete täitmiseks, ei saa kohtuotsuste, -lahendite või -määruste täitmiseks arestida. Tsiviilkohtumenetluse puhul ei rakendata EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikmete suhtes mingisuguseid isikliku vabaduse piiranguid ega muid piiravaid meetmeid.

8. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu puutumatus vastuvõtva riigi jurisdiktsiooni suhtes ei vabasta selle liikmeid asjakohaste lähetajariikide jurisdiktsioonist.

9. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseis on EUPOL AFGHANISTANile osutatud teenuste osas kooskõlas diplomaatiliste põhimõtetega vabastatud vastuvõtvas riigis kehtivatest võimalikest sotsiaalkindlustuse sätetest.

10. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikmed on vabastatud neile EUPOL AFGHANISTANI või lähetajariikide poolt makstava palga ja tasude ning samuti väljaspool vastuvõtvat riiki saadud tulude mis tahes vormis maksustamisest vastuvõtvas riigis. Kohapealt palgatud isikkoosseis ei ole vabastatud kehtivate õigusaktide täitmisest.

11. Vastuvõttev riik lubab vastavalt õigus- ja haldusnormidele, mida ta võib vastu võtta, EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikmete isiklikuks kasutamiseks mõeldud esemeid riiki tuua ja vabastab need kõikidest tollimaksudest, lõivudest ja muudest vastavatest tasudest, välja arvatud tasudest, mis on seotud ladustamise, veo ja muude samalaadsete teenustega. Ühtlasi lubab vastuvõttev riik sellised esemed riigist välja viia. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseis on vabastatud riigisisest turul ostetud kaupade ja teenuste käibemaksust ja muudest maksudest vastuvõtva riigi õigusaktide kohaselt.

12. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikme isiklik pagas ei kuulu kontrollimisele, välja arvatud juhul, kui on tõsiselt alust arvata, et pagasis on esemeid, mis ei ole mõeldud EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikme isiklikuks kasutamiseks,

või kaupu, mille import või eksport on vastuvõtva riigi õigusega keelatud või mille suhtes kohaldatakse vastuvõtva riigi karantäänieskirju. Isikliku pagasi kontrolli võib läbi viia üksnes vastuvõtva riigi asjakohaste ametiasutuste esindajate ja EUPOL AFGHANISTANI rahvusvahelise isikkoosseisu asjaomase liikme või nimetatud liikme nimel volitatud EUPOL AFGHANISTANI esindaja juuresolekul.

#### Artikkel 7

### Kohapealt palgatud isikkoosseis

Kohapealt palgatud isikkoosseisu suhtes kehtivad rahvusvahelistele kategooriatele vastavad privileegid ja immuuniteedid üksnes vastuvõtva riigi poolt lubatud ulatuses. Vastuvõttev riik teostab oma jurisdiktsiooni nimetatud isikkoosseisu liikmete suhtes siiski sellisel, et mitte ülemäära häirida EUPOL AFGHANISTANI ülesannete täitmist.

#### Artikkel 8

### Kriminaaljurisdiktsioon

Lähetajariigi pädevatel asutustel on õigus teostada vastuvõtva riigi territooriumil neile lähetajariigi õigusega antud kogu kriminaal- ja distsiplinaarjurisdiktsiooni EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikmete suhtes.

#### Artikkel 9

### Julgeolek

1. Vastuvõttev riik kannab oma võimalusi kasutades ja oma suutlikkust arvesse võttes täit vastutust EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu julgeoleku eest.

2. Lõikes 1 sätestatud eesmärgil võtab vastuvõttev riik kõik meetmed, mis on vajalikud EUPOL AFGHANISTANI ja EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu kaitseks ning nende turvalisuse ja julgeoleku tagamiseks. Vastuvõtva riigi ettepanud erisätete suhtes lepatakse missiooni juhiga kokku enne sätete rakendamist. Vastuvõttev riik lubab ja toetab tasuta EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu meditsiinilise evakuaatsiooniga seonduvat tegevust.

Vajaduse korral sõlmitakse artiklis 19 osutatud lisakokkulepped.

3. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisul on missiooni juhi otsusega ja kooskõlas lõhkeaineid ja väikerelvi käsitlevate vastuvõtva riigi asjaomaste õigusaktidega õigus kanda isiklikke relvi ja laskemoona vaid enesekaitseks. Selleks esitab EUPOL AFGHANISTANI asjaomastele Afganistani ametiasutustele korrapärase ajavahemike järel EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu kantavate tulirelvade loetelu.

### Artikkel 10

#### Vormiriietus

1. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikmed kannavad oma riigi vormiriietust või tsiviilriideid, millel on selgesti eristatav EUPOL AFGHANISTANI tunnus.
2. Vormiriietust kantakse vastavalt missiooni juhi kehtestatud eeskirjadele.

### Artikkel 11

#### Koostöö ja juurdepääs teabele

1. Vastuvõttev riik teeb täielikku koostööd EUPOL AFGHANISTANI ja selle isikkoosseisuga ning toetab neid.
2. Vastuvõttev riik võimaldab taotluse korral ning kui see on EUPOL AFGHANISTANI eesmärkide saavutamiseks vajalik, EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisule tõhusa juurdepääsu:
  - vastuvõtva riigi kontrolli all olevatele rajatistele, kohtadele ja ametisõidukitele, mis on asjakohased EUPOL AFGHANISTANI volituste täitmiseks;
  - riiklike julgeolekuasutuste nõusolekul vastuvõtva riigi kontrolli all olevatele dokumentidele, materjalidele ja teabele EUPOL AFGHANISTANI volituste täitmiseks vajalikus ulatuses.

Vajaduse korral sõlmitakse esimese taande eesmärgil artiklis 19 osutatud lisakokkulepped.

3. Missiooni juht ja vastuvõttev riik peavad teineteisega regulaarselt nõu ja võtavad asjakohased meetmed tiheda sidepidamise tagamiseks kõigil asjakohastel tasanditel. Vastuvõttev riik võib määrata EUPOL AFGHANISTANI juurde kontaktametniku.

### Artikkel 12

#### Vastuvõtva riigi toetus ja lepingute sõlmimine

1. Vastuvõttev riik abistab taotluse korral EUPOL AFGHANISTANI sobivate rajatiste leidmisel.

2. Vastuvõttev riik annab EUPOL AFGHANISTANILE vastava taotluse ja võimaluse korral tasuta kasutada vastuvõtva riigi valitsusele kuuluvaid rajatisi, kui neid taotletakse EUPOL AFGHANISTANI haldus- ja operatiivtegevuse läbiviimiseks. Eraõiguslike

isikute omanduses olevaid rajatisi võib EUPOL AFGHANISTAN kasutada vaid rajatiste omaniku nõusolekul ja täielikus kooskõlas vastava rendi- või muu lepinguga.

3. Vastuvõttev riik aitab oma võimete ja vahendite piires kaasa EUPOL AFGHANISTANI ettevalmistamisele, asutamisele, täitmisele ja toetustegevusele, sealhulgas EUPOL AFGHANISTANI ekspertide ühisruumide ja vahendite osas.

4. Vastuvõttev riik aitab ja toetab EUPOL AFGHANISTANI vähemalt samadel tingimustel, nagu ta annab abi ja toetust oma kodanikele.

5. EUPOL AFGHANISTANil on vastuvõtva riigi õigus- ja haldusnormide alusel vajalik õigus- ja teovõime oma ülesannete täitmiseks ning eelkõige arvelduskontode avamiseks, vara soetamiseks ja võõrandamiseks ning kohtumenetlustes osalemiseks.

6. Vastuvõtvas riigis EUPOL AFGHANISTANI sõlmitud lepingute suhtes kohaldatav õigus määratakse kindlaks kõnealuste lepingute asjakohaste sätetega.

7. EUPOL AFGHANISTANI sõlmitud lepingutes võib sätestada, et lepingu rakendamise tulenevate vaidluste suhtes kohaldatakse artikli 16 lõigetes 3 ja 4 osutatud vaidluste lahendamise korda.

8. Vastuvõttev riik hõlbustab EUPOL AFGHANISTANI poolt äriüksustega missiooni eesmärgil sõlmitud lepingute rakendamist.

### Artikkel 13

#### Rajatiste muutmine

1. EUPOL AFGHANISTAN võib tema valduses või käsutuses olevaid vastuvõtva riigi valitsusele kuuluvaid rajatisi vastavalt operatiivvajadustele ehitada, muuta või muul moel kohandada.

2. Vastuvõttev riik ei nõua EUPOL AFGHANISTANilt hüvitist vastuvõtva riigi valitsusele kuuluvate eespool nimetatud rajatiste ehitamise, muutmise või kohandamise eest.

### Artikkel 14

#### EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikme surm

1. Missiooni juhil on õigus korraldada EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu surmasaanud liikmete ja nende isikliku vara kodumaale tagasitoimetamist ning võtta selleks vajalikke meetmeid.



2. EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu surnud liikmeid ei lahata ilma asjaomase riigi nõusoleku ning EUPOL AFGHANISTANI ja/või asjaomase riigi esindaja juuresviibimiseta.

3. Vastuvõttev riik ja EUPOL AFGHANISTAN teevad võimalikult ulatuslikku koostööd, et EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu surnud liige kiiresti kodumaale tagasi toimetada.

#### Artikkel 15

##### Side

1. EUPOL AFGHANISTAN võib koostöös vastuvõtva riigi telekommunikatsiooni- ja infotehnoloogiaministeeriumiga paigaldada ja kasutada raadiosaatjaid ja -vastuvõtjaid, samuti satelliitsidesüsteeme. EUPOL AFGHANISTAN teeb koostööd vastuvõtva riigi pädevate asutustega, et vältida konflikte asjakohaste sageduste kasutamisel. Vastuvõttev riik võimaldab sagedusaladele tasuta juurdepääsu.

2. EUPOL AFGHANISTANil on õigus pidada piiramatult sidet raadio (sealhulgas satelliit-, mobiil- ja käsiraadio), telefoni, telegraafi, telefaksi ja muude vahendite abil ning samuti õigus paigaldada EUPOL AFGHANISTANI rajatistesse või nende vahele selliseks sidepidamiseks vajalikud vahendid, sealhulgas vedada EUPOL AFGHANISTANI eesmärkide huvides kaableid ja maaliine.

3. EUPOL AFGHANISTAN võib teha oma rajatiste piires vajalikke korraldusi EUPOL AFGHANISTANile ja/või EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikmetele saabuva ja neilt väljuva posti edastamiseks.

#### Artikkel 16

##### Kahjunõuded surma, vigastuse, kahju või omandi kaotamise korral

1. EUPOL AFGHANISTAN ja EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseis ei vastuta kohustuste tõttu era- või riigiomandile tekkinud mis tahes kahju või selle omandi kaotamise eest, kui see on seotud EUPOL AFGHANISTANI operatiivvajaduste täitmisega või kui selle põhjuseks on rahvarahutustega või EUPOL AFGHANISTANI kaitsmisega seotud tegevus. Sellise kahju või omandi kaotamisega seotud juhtumi korral viivad lepinguosalisel läbi ühise uurimise juhtumi lahendamiseks.

2. Vaidluste rahumeelseks lahendamiseks edastatakse lõikes 1 käsitlemata nõuded era- või riigiomandile tekitatud kahju või selle omandi kaotamise eest ja samuti nõuded isikute surma või vigastuse ja EUPOL AFGHANISTANI omandile tekitatud kahju või selle omandi kaotamise eest vastuvõtva riigi pädevate asutuste kaudu EUPOL AFGHANISTANile, kui nõude esitas vastuvõtva riigi juriidiline või füüsiline isik, või vastuvõtva riigi pädevatele asutustele, kui nõude esitas EUPOL AFGHANISTAN.

3. Kui vaidlust ei saa rahumeelselt lahendada, esitatakse nõudeid menetlevale komisjonile, mis koosneb võrdsetel alustel EUPOL AFGHANISTANI ja vastuvõtva riigi esindajatest. Nõuded lahendatakse ühisel kokkuleppel.

4. Kui nõudeid käsitlevas komisjonis lahendust ei saavutata, lahendatakse kuni ja kaasa arvatud 40 000 euro suurused nõuded vastuvõtva riigi ja ELi esindajate vahel diplomaatiliste vahenditega. Nimetatud summast suuremad nõuded esitatakse vahekohtule, mille otsused on siduvad.

5. Lõikes 4 osutatud vahekohus koosneb kolmest vahekohutunikust, kellest ühe määrab vastuvõttev riik, teise määrab EUPOL AFGHANISTAN ja kolmanda määravad vastuvõttev riik ja EUPOL AFGHANISTAN ühiselt. Kui üks lepinguosalistest ei määra vahekohtunikku kahe kuu jooksul või kui vastuvõtva riigi ja EUPOL AFGHANISTANI vahel ei saavutata kolmanda vahekohtuniku määramise suhtes kokkulepet, määrab kõnealuse vahekohtuniku ÜRO missiooni juht Afganistanis.

6. EUPOL AFGHANISTANI ja vastuvõtva riigi haldusametite vahel sõlmitakse haldusleping eesmärgiga määrata kindlaks nõudeid menetleva komisjoni ja vahekohtu pädevus, nendes organites kohaldatav kord ja nõuete esitamise tingimused.

#### Artikkel 17

##### Sidepidamine ja vaidlused

1. Kõiki käesoleva lepingu kohaldamisega seoses tekkivaid küsimusi uurivad EUPOL AFGHANISTANI esindajad ja vastuvõtva riigi pädevad asutused ühiselt.

2. Eelnevate kokkulepete puudumise korral lahendatakse käesoleva lepingu tõlgendamist või kohaldamist käsitlevad vaidlused vastuvõtva riigi ja ELi esindajate vahel eranditult diplomaatilisel teel.

#### Artikkel 18

##### Muud sätted

1. Vastuvõtva riigi valitsus vastutab vastavalt asjakohasele õigusele käesolevas lepingus sätestatud EUPOL AFGHANISTANI ja EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu privileegide, immunitetide ja õiguste rakendamise ja täitmise jälgimise eest asjaomaste kohalike ametiasutuste poolt.

2. Ühtegi käesoleva lepingu sätet ei ole kavandatud ega tõlgendata nii, et sellega tehtaks erandeid mis tahes õigustest, mis ELi liikmesriigil või muul EUPOL AFGHANISTANil osaleval riigil võivad olla muude lepingute kohaselt.

*Artikkel 19***Rakenduskokkulepped**

Käesoleva lepingu kohaldamiseks võib operatiiv-, haldus- ja tehnilistes küsimustes sõlmida eraldi kokkuleppeid missiooni juhi ja vastuvõtva riigi haldusasutuste vahel.

*Artikkel 20***Jõustumine ja lõpetamine**

1. Käesolev leping jõustub vastavalt vastuvõtva riigi kohaldatavatele õigus- ja haldusnormidele selle allakirjutamise päeval. Kui lepingu kehtivus ei lõppe varem seoses EUPOL AFGHANISTANI teatel viimase EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liikme lahkumisega vastuvõtvast riigist, kehtib leping kolm aastat alates selle allakirjutamise päevast.

2. Kui lepingu kehtivus ei lõppe varem seoses EUPOL AFGHANISTANI teatel viimase EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu

liikme lahkumisega vastuvõtvast riigist, pikendatakse lepingut selle algsest allakirjutamise päevast kolme aasta möödumisel automaatselt kolme aasta võrra, kui üks lepinguosalistest ei lõpeta lepingut, teatades sellest kirjalikult kuus kuud ette.

3. Olenemata lõikest 1, loetakse artikli 4 lõike 8, artikli 5 lõigete 1–3, 6 ja 7, artikli 6 lõigete 1, 3, 4, 6 ja 8–10 ning artiklite 13 ja 16 sätteid kohaldatavateks alates kuupäevast, mil esimene EUPOL AFGHANISTANI isikkoosseisu liige siirdus missioonile, kui see kuupäev on varasem kui käesoleva lepingu jõustumise kuupäev.

4. Käesolevat lepingut võib muuta lepinguosaliste kirjalikul kokkuleppel.

5. Käesoleva lepingu lõpetamine ei mõjuta õigusi ega kohustusi, mis tulenevad käesoleva lepingu täitmisest enne selle lõpetamist.

Koostatud Kabulis 14. oktoobril 2010. aastal inglise ja dari keeles kahes eksemplaris. Inglise- ja darikeelse versiooni erineva tõlgendamise korral eelistatakse ingliskeelset versiooni.

*Euroopa Liidu nimel*  
Vygaudas UŠACKAS

*Afganistani Islamivabariigi nimel*  
Eklil Ahmad HAKIMI

## NÕUKOGU OTSUS,

8. november 2010,

mis käsitleb Euroopa Liidu ja Gruusia vahelise lepingu allkirjastamist riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtmise kohta

(2010/687/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 79 lõiget 3 koostoimes artikli 218 lõikega 5,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) 27. novembril 2008 volitas nõukogu komisjoni alustama Gruusiaga läbirääkimisi riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtmise üle. Läbirääkimised viidi edukalt lõpule ning Euroopa Liidu ja Gruusia vaheline leping riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtmise kohta parafeeriti 19. oktoobril 2010.
- (2) Leping tuleks liidu nimel allkirjastada tingimusel, et see sõlmitakse.
- (3) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokoll nr 21 (Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suhtes) artikli 3 kohaselt on Ühendkuningriik teatanud soovist osaleda käesoleva otsuse vastuvõtmises ja kohaldamises.
- (4) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokoll nr 21 (Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suhtes) artiklite 1 ja 2 kohaselt, ja ilma et see piiraks

kõnealuse protokoll artikli 4 kohaldamist, ei osale Iirimaa käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.

- (5) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokoll nr 22 artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Käesolevaga kiidetakse liidu nimel heaks Euroopa Liidu ja Gruusia vaheline leping riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtmise kohta tingimusel, et nimetatud leping sõlmitakse<sup>(1)</sup>.

*Artikkel 2*

Käesolevaga antakse nõukogu eesistujale õigus määrata isik(ud), kes on volitatud lepingu liidu nimel allkirjastama.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, 8. november 2010

Nõukogu nimel  
eesistuja  
M. WATHELET

<sup>(1)</sup> Lepingut tekst avaldatakse koos selle sõlmimise otsusega.

# MÄÄRUSED

## KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 1020/2010,

11. november 2010,

**millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) <sup>(1)</sup>,

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1580/2007, millega kehtestatakse nõukogu määruste (EÜ) nr 2200/96, (EÜ) nr 2201/96 ja (EÜ) nr 1182/2007 rakenduseeskirjad puu- ja köögiviljasektoris, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 138 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

Määruses (EÜ) nr 1580/2007 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubandusläbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XV lisa A osas osutatud toodete ja ajavahemike puhul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

### Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks määruse (EÜ) nr 1580/2007 artikliga 138 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

### Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 12. novembril 2010.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 11. november 2010

Komisjoni nimel,  
presidendi eest  
põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor  
Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 350, 31.12.2007, lk 1.

## LISA

## Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ( <sup>1</sup> )	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	AL	33,6
	MA	75,8
	MK	38,8
	ZZ	49,4
0707 00 05	AL	54,8
	EG	161,4
	TR	105,9
	ZZ	107,4
0709 90 70	MA	84,0
	TR	108,4
	ZZ	96,2
0805 20 10	MA	72,0
	ZA	145,6
	ZZ	108,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	47,9
	TR	62,1
	UY	53,4
	ZZ	54,5
0805 50 10	AR	36,3
	EC	92,5
	TR	70,7
	UY	61,0
	ZA	109,5
	ZZ	74,0
0806 10 10	BR	239,7
	PE	182,7
	TR	155,2
	US	272,6
	ZA	79,2
	ZZ	185,9
0808 10 80	AR	75,7
	CA	73,1
	CL	84,2
	CN	82,6
	MK	22,1
	NZ	101,4
	US	71,9
	ZA	92,5
ZZ	75,4	
0808 20 50	CN	47,6
	US	48,2
	ZZ	47,9

(<sup>1</sup>) Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

## OTSUSED

## NÕUKOGU RAKENDUSOTSUS,

15. oktoober 2010,

**millega kohaselt lubatakse Itaalia Vabariigil kohaldada erimeedet, millega tehakse erand direktiivi 2006/112/EÜ (mis käsitleb ühist käibemaksusüsteemi) artiklist 285**

(2010/688/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu direktiivi 2006/112/EÜ, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 395 lõiget 1,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

(1) Kirjas, mis saabus komisjoni peasekretariaati 10. detsembril 2009, taotles Itaalia luba kohaldada jätkuvalt erandit direktiivi 2006/112/EÜ artiklist 285, et jätkata käibemaksuvabastuse kohaldamist teatavate maksukohustuslaste suhtes. Kõnealuse meetme abil oleksid teatavad maksukohustuslased jätkuvalt vabastatud teatavatest või kõigist käibemaksuga seotud kohustustest, millele on osutatud direktiivi 2006/112/EÜ XI jaotise 2.–6. peatükis.

(2) Komisjon teatas Itaalia taotlusest teistele liikmesriikidele 11. jaanuari 2010. aasta kirjaga. Komisjon teatas 12. jaanuari 2010. aasta kirjas Itaaliale, et tal on taotluse hindamiseks kogu vajalik teave.

(3) Liikmesriikidele on kättesaadav direktiivi 2006/112/EÜ XII jaotise kohane erikord, mida kohaldatakse väikeste ettevõtjate suhtes. Pikendatava meetmega tehakse erand käibemaksudirektiivi artiklist 285 üksnes sel määral, kui võrd erikorra kohane aastakäibe ülempiir ületab 5 000 euro suurust künnist.

(4) Nõukogu 15. septembri 2008. aasta otsusega 2008/737/EÜ (mille kohaselt lubatakse Itaalia Vabariigil kohaldada meedet, millega tehakse erand direktiivi

2006/112/EÜ (mis käsitleb ühist käibemaksusüsteemi) artiklist 285) <sup>(2)</sup> lubati Itaaliale kohaldada käibemaksuvabastust maksukohustuslaste suhtes, kelle aastakäive ei ületa 30 000 eurot. Kuna ülempiir on kõige väiksemate ettevõtjate käibemaksukohustusi oluliselt vähendanud, kuid võimaldanud viimastel samal ajal kooskõlas direktiivi 2006/112/EÜ artikliga 290 vabalt valida tavapärase käibemaksusüsteemi, tuleks Itaaliale lubada kohaldada meedet veel ühe piiratud ajavahemiku jooksul.

(5) Komisjon on lisanud käibemaksuga seotud kohustuste lihtsustamist käsitleva nõukogu direktiivi (millega muudetakse direktiivi 77/388/EMÜ) 29. oktoobri 2004. aasta ettepanekule sätteid, mille kohaselt lubatakse liikmesriikidel kehtestada käibemaksuvabastuskorra jaoks aastakäibe ülempiiriks 100 000 eurot või samaväärne summa riigi valuutas, kusjuures kõnealust ülempiiri võidakse igal aastal kohandada. Itaalia esitatud pikendamisetaotlus vastab kõnealusele ettepanekule.

(6) Itaalia Vabariigi edastatud teabe põhjal on meetme kohaldamine vähendanud tarbimise lõppetapis sissenõutavate käibemaksutulude kogusummat hinnanguliselt vähem kui 0,2 %.

(7) Erandi kohaldamine ei mõjuta käibemaksust kogunevaid Euroopa Liidu omavahendeid,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

## Artikkel 1

Erandina direktiivi 2006/112/EÜ artiklist 285 lubatakse Itaaliale kohaldada käibemaksuvabastust maksukohustuslaste suhtes, kelle aastakäive ei ületa 30 000 eurot.

Itaalia võib kõnealust maksuvabastuse ülemmäära suurendada selleks, et säilitada selle reaaluäärtus.

<sup>(1)</sup> ELT L 347, 11.12.2006, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 249, 18.9.2008, lk 13.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub selle teatavakstegemise päeval.

Käesolev otsus jõustub 1. jaanuaril 2011 ja lõpeb kuupäeval, mil jõustub direktiiv, millega muudetakse aastakäibe ülempiire, millest väiksema käibega maksukohustuslaste suhtes võidakse kohaldada käibemaksuvabastust, või kuni 31. detsembrini 2013, vastavalt kumb kuupäev saabub varem.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus on adresseeritud Itaalia Vabariigile.

Luxembourg, 15. oktoober 2010

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

E. SCHOUPPE

---

## NÕUKOGU OTSUS,

8. november 2010,

## DNA-andmeid käsitleva automatiseeritud andmevahetuse alustamise kohta Slovakkia

(2010/689/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse nõukogu 23. juuni 2008. aasta otsust 2008/615/JSK (piiriülese koostöö tõhustamise kohta, eelkõige seoses terrorismi- ja piiriülese kuritegevuse vastase võitlusega), <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 2 lõiget 3 ja artiklit 25,

võttes arvesse nõukogu 23. juuni 2008. aasta otsust 2008/616/JSK (millega rakendatakse otsust 2008/615/JSK), <sup>(2)</sup> eriti selle artiklit 20 ja lisa 4. peatükki,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt Euroopa Liidu lepingule, Euroopa Liidu toimimise lepingule ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingule lisatud protokollile üleminekusätete kohta säilib liidu institutsioonide, organite ja asutuste poolt enne Lissaboni lepingu jõustumist vastuvõetud õigusaktide õiguslik toime kuni asjaomaste õigusaktide kehtetuks tunnistamise, tühistamise või muutumiseni aluslepingute kohaldamisel.
- (2) Seega kohaldatakse otsuse 2008/615/JSK artiklit 25 ja nõukogu peab otsustama ühehäälselt, kas liikmesriigid on rakendanud nimetatud otsuse 6. peatüki sätteid.
- (3) Otsuse 2008/616/JSK artiklis 20 on sätestatud, et otsuse 2008/615/JSK artikli 25 lõikes 2 nimetatud otsused tuleb teha küsimustikul põhineva hindamisaruande alusel. Otsuse 2008/615/JSK 2. peatüki kohase automatiseeritud andmevahetuse osas peab hindamisaruanne põhinema hindamiskülastusel ja süsteemi katselisel kasutamisel.
- (4) Slovakkia on teatanud nõukogu peasekretariaadile riiklikud DNA-registrid, mille suhtes kohaldatakse otsuse 2008/615/JSK artikleid 2–6, ning nimetatud otsuse artikli 3 lõikes 1 osutatud automatiseeritud otsingu tingimused kooskõlas nimetatud otsuse artikli 36 lõikega 2.
- (5) Vastavalt otsuse 2008/616/JSK lisa 4. peatüki punktile 1.1 koostab asjaomane nõukogu töörühm iga andmekategooria puhul automatiseeritud andmevahetust käsitleva

küsimustiku ja niipea kui liikmesriik leiab, et tema puhul on täidetud vastavasse andmekategooriasse kuuluvate andmete vahetamise tingimused, peab ta küsimustiku täitma.

- (6) Slovakkia on täitnud andmekaitset käsitleva küsimustiku ja DNA-andmete vahetamist käsitleva küsimustiku.
- (7) Slovakkia on koos Austriaga sooritanud eduka katselise kasutamise.
- (8) Slovakkias on toimunud hindamiskülastus ning Austria ja Madalmaade hindamisrühm on koostanud hindamiskülastuse aruande ja edastanud selle asjaomasele nõukogu töörühmale.
- (9) Nõukogule on esitatud üldine hindamisaruanne, milles võetakse kokku DNA-andmete vahetamist käsitleva küsimustiku, hindamiskülastuse ja katselise kasutamise tulemused,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

## Artikkel 1

Slovakkia on DNA-andmete võrdluseks ja nende automatiseeritud otsinguks täielikult rakendanud otsuse 2008/615/JSK 6. peatüki andmekaitset käsitlevad üldsätted ning tal on õigus saada ja edastada isikuandmeid vastavalt nimetatud otsuse artiklitele 3 ja 4 alates käesoleva otsuse jõustumise kuupäevast.

## Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, 8. november 2010

Nõukogu nimel  
eesistuja

M. WATHELET

<sup>(1)</sup> ELT L 210, 6.8.2008, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 210, 6.8.2008, lk 12.









## Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

